

Title	S.J. Chapman教授の返書
Sub Title	
Author	
Publisher	慶應義塾理財学会
Publication year	1921
Jtitle	三田学会雑誌 (Keio journal of economics). Vol.15, No.4 (1921. 4) ,p.591(163)- 592(164)
JaLC DOI	
Abstract	
Notes	雑報
Genre	Article
URL	https://koara.lib.keio.ac.jp/xoonips/modules/xoonips/detail.php?koara_id=AN00234610-19210401-0163

慶應義塾大学学術情報リポジトリ(KOARA)に掲載されているコンテンツの著作権は、それぞれの著作者、学会または出版社/発行者に帰属し、その権利は著作権法によって保護されています。引用にあたっては、著作権法を遵守してご利用ください。

The copyrights of content available on the KeiO Associated Repository of Academic resources (KOARA) belong to the respective authors, academic societies, or publishers/issuers, and these rights are protected by the Japanese Copyright Act. When quoting the content, please follow the Japanese copyright act.

て實際の結果に對して何等の影響を有せざるものと爲ることも亦た事實である。然しながら共產主義者や集産主義者が社會革新の計畫を立つる時、社會の多衆は其の具體的現實の結果を預知せんとする。而して彼れ等も亦た一般民衆の眼前に其の將來に實現を期待する所を示さんとして幾多のローマンスを産出した。既に社會主義者に此の事ある以上、其の反對者に同一手段を以て社會主義的の革命が毫も人民をして眞個の幸福に赴かしむるものに非ざる所以を預示せんとすることも亦た當然である。

吾人は固より本書を以て譯者が其の序文中に英紙の所言を引用して言へるが如き名著なりと信ずるものではない。吾人は「社會主義に對してはリヒテルの叙述せる以外の結末はあり得ない」とも思はなければ、又た本書を以て「能ふ限り廣き範圍に亘つて頒布せらるゝ價值ある書物である」とも考へてゐない。殊に原著者は社會主義實現の過渡時代に當つて生ず可き幾多の困難(恰も著者の本篇中に述ぶるが如き)を緩

和するが爲めに近代の諸家によつて案出せられたる諸般の施設に對して殊更らに盲目なるの觀がある。然しながら此の低級淺薄なる小冊子に於てすら、尙ほベラミーの「回顧」に現れたるが如き理想郷的生活が決して人類に眞個の幸福を齎すものでないことを窺知せしむるものがある。傳承せる社會制度の根本的變革は縦し、特殊の過誤を排除し、若しくは滅殺することはあつても、人類其の者が現在のまゝに残るならば、總がて之れに代つて他の過誤を輸入し、又は増大せしむ可きものである。葛藤は社會主義者の信ずるよりも更らに深く伏在する。而も人類自ら自己の製作たる現在の制度中に過誤を發見して之れを改善せんとするは、即ち吾人の理性が其の最高なる表出の爲めに努力しつゝあるの證左として認む可きものである。此の世ならぬ美しき時代を夢むる者は往々にして之れを現實の世界に呼び醒す覺めたる人よりも更らに尊いものである。

(高橋誠一郎)

雜 報

S. J. Chapman 教授の返書

從來慶應義塾大學經濟學部(舊理財科)に於て教科書として採用したる外國書は多く使用後二三年を出でずして其の翻譯書現れ、爲めに之れを教科書として使用するの不便尠なからざること爲り、終には他を選択して之れに代ふるの已むなきに至るの例なり。此回慶應義塾大學に於て經濟學部本科一、二年學生の爲めに英國マシチェスター大學教授 S. J. Chapman 氏の Outlines of Political Economy を「經濟原論」の教科書として採用するに決すると同時に、慶應義塾大學經濟學部長堀江歸一氏の名を以て、昨一九二一年十二月十五日著者に宛て、教授は自己の著書が年々約一千名の學生に對し教科書として使用せられ、精細なる研究を遂げらるゝこと、之れが日本文に反譯せられて一般人士の間に

普及すると、何れを選まるゝや、若し前者を欲せらるゝならば、同書が慶應義塾に於て教科書として使用せられつゝある限り其の日本文翻譯の出版を何人にも許容せざる旨を約諾せられんことを申送れるに對し、教授は直ちに返書を寄せて、前記自著が同大學部に於て使用せらるゝ限り其翻譯を許容せられざる可き旨を快諾せられたり。即ち其の全文を掲ぐれば左の如し

3, Oak Hill Park,

Hampstead,

London, N. W. 3

28th January 1921

My dear Sir

Many thanks for your letter of December 15th just received. I am anxious to do all that is necessary to protect your University in the use of my "Outlines of Political Economy." Consequently I authorities you to announce that so long as it is used by your University no translation will be permitted

and that any person issuing a translation will render himself liable to proceedings. This, I think, meets your requirements, as I gather the University for its purposes does not want to issue a translation itself. I should be obliged if you would give me immediate information should a translation appear.

I am,
Very sincerely yours
S. J. Chapman.



前號(第十五卷) 目次(大正十年三月號)

論 說

- ◎ 近時の物價政策論(一) 氣賀 勘重
- ◎ 希臘に於ける貨幣及び利子學說 高橋誠一郎
- ◎ 英國所得稅法改革に關する新研究(上) 堀江 歸一
- ◎ ロオド・ベルトスの經濟學說補遺(二完) 小泉 信三
- ◎ Economic Rent and The Marginal Expenses of Production. D. H. Buchanan 雜 錄
- ◎ 丹後の飛脚に就て 紀 清 市
- ◎ アーサー・ペンティの歴史觀(二完) 加田 哲二
- ◎ ギイディングスの歴史學說(上) 野村兼太郎
- ◎ 勞働市場論 堀江 歸一
- ◎ G. D. H. Cole: Guild Socialism Restated. 加田 哲二
- ◎ 池田龍藏著「株式市價論」 園 乾 治
- ◎ 三浦周行著「國史上の社會問題」 野村兼太郎
- ◎ 堀江歸一著「社會經濟研究」 小泉 信三

● 一冊定價 金五拾錢
● 半年定價 金貳圓九拾錢
● 一年定價 金五圓四拾錢
郵税金壹錢五厘 郵 稅 共

● 編輯及び事務に關する一切の用件は發行所宛
● 營業に關する用件は發賣元宛
● 原稿締切期日は發行の前月十日限

大正十年三月三十日印刷納本
大正十年四月一日發行 每月一回一日發行

三田學會雜誌 第五十卷第四號
編輯者 江 田 範 保
發行所 東京市芝區三田二丁目二番地慶應義塾内
印刷者 金子 鐵 五 郎
印刷所 東京市赤坂區新町五丁目四十二番地 金子活版所

發賣元 國文堂書店
東京市芝區三田貳丁目壹番地
電話高輪一三七番
振替東京四六九九九番

● 尙ほ本誌は全國各市雜誌店にて販賣す

發行所 東京芝三田 慶應義塾内 理財學會